

Les prochains rendez-vous

MARDI 27 OCTOBRE

- 10 h 30 > MÉDIATHÈQUE
LES POUSSÉS DU FESTIVAL | À PARTIR DE 7 ANS | Accès libre.
Sur réservation | Rens. 04 68 66 30 22.

LEONA

MARIE COUMES | ATELIER PHILOSOPHIE
LAËTITIA DUTECH | ATELIER CHANT
BIBLIOTHÉCAIRES DE LA MÉDIATHÈQUE | ATELIER LECTURES
DESSINÉES

En partenariat avec la médiathèque de la Ville de Perpignan.

MARDI 27 OCTOBRE

- 11 h 00 > ÉGLISE DES DOMINICAINS
CONCERT- RENCONTRE | Réservé aux ados.

FRANCESCO TRISTANO

DU CLASSIQUE À L'ÉLECTRO
Pour les jeunes des espaces Adolescence et Jeunesse de Perpignan :
rens. 04 68 62 38 76.
Pour les élèves du Conservatoire Montserrat Caballé :
rens. 04 68 08 60 19.

En partenariat avec la direction de la Cohésion citoyenne /
Service Jeunesse et le conservatoire de musique,
danse et théâtre Montserrat Caballé.



MARDI 27 OCTOBRE

- 16 h 00 > MÉDIATHÈQUE
CONTE MUSICAL SPIRITUEL | LES POUSSÉS DU FESTIVAL | À PARTIR DE 7 ANS | Accès libre dans la limite des places disponibles.

LEONA

LA MAL COIFFÉE
KARINE BERNY CHANT, CHACHA, BOMB, LEGUERO
MYRIAM BOISSERIE CHANT, PETADO, CHACHA, KAYAMB, ADUFE
MARIE COUMES LAËTITIA DUTECH CHANT, ROSEAU, TAMBOUR SUR
CADRE

En partenariat avec la médiathèque de la Ville de Perpignan.

MARDI 27 OCTOBRE

- 18 h 00 et 19 h 00 > ÉGLISE DES DOMINICAINS
SPECTACLE MULTIMÉDIA | Accès libre, sur réservation.

MÉTA-FLORE

THOMAS PÉNANGUER CRÉATION PROJECTION VIDÉO-MAPPING



Renseignements et réservations

Office de Tourisme communautaire Perpignan Méditerranée Tourisme
Place de la Loge - Perpignan.
Billetterie ouverte du lundi au samedi de 10 h 00 à 17 h 00.

☎ 04 68 66 18 92

Les soirs des concerts : pour respecter les contraintes sanitaires, l'équipe de la billetterie vous accueillera au chevet des Dominicains, à l'entrée du couvent des Dominicains (20 mètres) une heure trente avant chaque concert. Le règlement par carte bancaire sera privilégié. Possibilité de réserver pour le concert du soir seulement.

Fnac, Carrefour, Géant, Système U, Intermarché
www.fnac.com - www.carrefour.fr - www.francebillet.com
0892 68 36 22 (0,40 € TTC / min)

Pour le concert du 30 octobre, réservations uniquement à L'Archipel.
Sur place : avenue du Maréchal Leclerc.

Du mardi au samedi inclus de 12 h 00 à 18 h 30.

☎ 04 68 62 62 00 du mardi au samedi inclus de 12 h 00 à 18 h 30.

Par internet : <http://www.theatredelarchipel.org/reservations.html>

Pour retrouver toutes les informations concernant l'organisation sanitaire, merci de bien vouloir consulter la rubrique : « **Votre santé est notre priorité** » sur : www.mairie-perpignan.fr/fr/culture/festival-musique-sacree

Pour nous contacter festivalmusiquesacree@mairie-perpignan.com

Le festival remercie tout particulièrement

La direction régionale des Affaires culturelles Occitanie,
le ministère de la Culture et de la Communication,
la Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée.

Centre international du Photojournalisme • Centre méditerranéen de littérature
Centre occitan des Musiques et Danses traditionnelles - Toulouse Occitanie
Conservatoire de musique, danse et théâtre Montserrat Caballé
Fnac - France billet • France Bleu Roussillon • Les Galeries Lafayette de Perpignan
Institut Jean Vigo • Jazzèbre • Médiathèque de la Ville de Perpignan • Radio Arrels
L'Archipel, scène nationale • Télérama.

Les amis du festival et les amis-bénévoles du festival.

MUSIQUE Sacree

PERPIGNAN

música sacra

MÉLODIE DE LA NATURE

Festival du 24 au 31 octobre 2020

DIMANCHE 25 OCTOBRE

ÉGLISE DES DOMINICAINS

Concert

STABAT MATER

LES ARTS FLORISSANTS

PAUL AGNEW

TIM MEAD

Licences d'entrepreneur de spectacles : n°1 - 1085048 / n°1 - 1121090 / n°2 - 1021085047 / n°3 - 1085051

PERPINYÀ
perpinya.com
la catalana



PERPIGNAN
mairie-perpignan.fr
la catalane

STABAT MATER

Nature divine

PAUL AGNEW DIRECTION
TIM MEAD CONTRE-TÉNOR

LES ARTS FLORISSANTS ORCHESTRE
EMMANUEL RESCHE
CHRISTOPHE ROBERT VIOLONS · TAMI TROMAN VIOLON
AUGUSTA LODGE VIOLON
MICHELE SAUVE · CATHERINE GIRARD VIOLONS
GALINA ZINCHENKO · SIMON HEYERICK ALTOS
ALIX VERZIER VIOLONCELLE

BASSE CONTINUE
ELENA ANDREYEV VIOLONCELLE
JONATHAN CABLE CONTREBASSE
THOMAS DUNFORD THÉORBE
FLORIAN CARRÉ ORGUE

Les Arts Florissants sont soutenus par l'État, la direction régionale des Affaires culturelles (DRAC) des Pays de la Loire, le Département de la Vendée et la Région Pays de la Loire. En résidence à la Philharmonie de Paris, ils sont labellisés « Centre Culturel de Rencontre ». La Selz Foundation, American Friends of Les Arts Florissants et Crédit Agricole Corporate & Investment Bank sont Grands Mécènes.



PROGRAMME

Jean-Sébastien BACH (1685-1750)
Sinfonia de la Cantate BWV 146

Jean-Sébastien BACH (1685-1750)
Widerstehe doch der Sünde Cantate BWV 54

Antonio VIVALDI (1678 -1741)
Concerto pour luth en ré majeur RV 93

Antonio VIVALDI (1678 -1741)
Sinfonia in B minor «Al Santo Sepolcro» RV169

Antonio VIVALDI (1678 -1741)
Stabat Mater dolorosa RV 621

ÉDITIONS MUSICALES

Les Arts Florissants (Pascal Duc)
Stabat Mater ©Ricordi.

<https://www.arts-florissants.com/>
<https://fr-fr.facebook.com/lesartsflorissants/>

À l'issue du concert dans le village du festival, vente de cd par le PERCOLATEUR et séance de dédicaces avec les artistes.

À PROPOS

Antonio Vivaldi, violoniste virtuose et compositeur, est célèbre par son écriture prolifique notamment de sonates pour violon, sonates en trio, concerti grossi et de concertos de soliste, avec près de trois cent cinquante œuvres. Connu sous le nom de « il prete rosso » à cause de sa chevelure rousse, il fut associé presque toute sa vie (avec quelques interruptions) à l'Ospedale della Pietà à Venise, hospice réservé aux orphelines et enfants illégitimes de la ville. Il y prit son premier poste en 1703 comme *maestro di violino* et put se consacrer à la composition et à l'enseignement. Esprit aventureux, oreille exceptionnelle, virtuose intrépide improvisant volontiers, chef d'orchestre (l'un des premiers de l'histoire), il consacra tout son génie à découvrir de nouvelles combinaisons rythmiques et harmoniques et des alliages d'instruments.

« Dans le Stabat Mater en fa mineur, RV 621, d'une importance centrale pour comprendre la musique de Vivaldi, le schéma formel est d'une étonnante simplicité : la musique des trois premiers mouvements (deux mouvements en *fa mineur* encadrant un mouvement en *ut mineur*) est répété dans les mouvements quatre à six, tandis que le *Eia Mater*, le *Fac ut ardet* et l'*Amen* sont de nouvelles compositions... » Vivaldi.
H.C Robbins Landon. Ed. JC Lattès

Tous les mouvements du Stabat Mater sont lents. La gravité des paroles a inspiré Vivaldi. La musique colle au texte avec une coloration dramatique : un sommet dans le sentiment d'affliction et dans l'incitation à la méditation. Vivaldi connaissait et aimait la voix d'alto : dans cette œuvre, il exploite son timbre sombre portant l'émotion au paroxysme. La musique déploie l'expression extraordinaire à la fois d'une spiritualité intense et d'une grande tristesse.

L'œuvre est datée de 1711. Cette date pourrait être en lien avec le voyage de Vivaldi à Brescia pour la fête de la Purification de la Vierge à la Chiesa della Pace.

Stabat Mater RV 621

Texte : dix strophes de la prose liturgique due au franciscain Jacopone da Todi (1230-1306).

10 strophes en huit mouvements plus l'Amen : *largo - adagio - andante - largo - adagio - andante - largo - lento - allegro*.

Extraits

L'HERBIER MERVEILLEUX. Jean-Michel Othoniel.
Ed. Actes sud

Muguet

Appelé communément « Lis de la Vallée » ou « larmes de Marie », le muguet naît au moment de la condamnation à mort du Christ. Apprenant cela, Marie pleure tant que ses larmes touchent terre et chaque larme se transforme en une clochette immaculée.

Cyclamen

Il est un des symboles de Marie en raison des petites taches rouges qui se forment parfois au cœur de la fleur, évoquant la douleur qu'elle éprouva lors de la mort de son fils sur la Croix.

Œillet

« ... d'après une légende chrétienne, les larmes de Marie à la vue de son fils en croix coulèrent à terre et se transformèrent en œillets. Cette fleur est donc liée à la Passion et à l'amour sacré... »

LES ARTS FLORISSANTS

WILLIAM CHRISTIE, co-directeur fondateur

PAUL AGNEW, co-directeur

Fondés en 1979 par William Christie, Les Arts Florissants sont l'un des ensembles de musique baroque les plus reconnus au monde.

Fidèles à l'interprétation sur instruments anciens, Les Arts Florissants ont joué un rôle pionnier dans la redécouverte et la diffusion de la musique européenne des XVII^e et XVIII^e siècles, qu'ils s'attachent à faire redécouvrir dans toute son actualité. Sous la direction de William Christie et de Paul Agnew, ce sont ainsi plus de 100 concerts et représentations qu'ils proposent chaque année en France et dans le monde, sur les scènes les plus prestigieuses : productions d'opéra, grands concerts avec chœur et orchestre, musique de chambre, concerts mis en espace...

Les Arts Florissants sont impliqués dans la formation des jeunes artistes avec notamment l'Académie du Jardin des Voix pour les jeunes chanteurs, le programme Arts Flo Juniors pour jeunes instrumentistes et le partenariat avec la Juilliard School of Music de New York. Ils proposent également des actions d'ouverture aux nouveaux publics, destinées tant aux musiciens amateurs qu'aux non-musiciens, enfants comme adultes.

Toujours dans une même volonté de rendre le répertoire baroque accessible au plus grand nombre, Les Arts Florissants ont constitué au fil des ans un patrimoine discographique et vidéo riche de plus de plus d'une centaine de titres, parmi lesquels figure leur propre collection en collaboration avec Harmonia Mundi.

En résidence à la Philharmonie de Paris depuis 2015, l'ensemble nourrit également des liens forts avec la Vendée, territoire de cœur de William Christie. C'est d'ailleurs dans le village de Thiré qu'a été lancé en 2012 le festival Dans les Jardins de William Christie en partenariat avec le Conseil départemental de la Vendée. Les Arts Florissants travaillent également au développement d'un lieu culturel permanent à Thiré. Cet ancrage s'est encore renforcé en 2017, avec l'installation du Jardin des Voix à Thiré, la création d'un Festival de Printemps sous la direction de Paul Agnew, le lancement d'un nouvel événement musical annuel à l'Abbaye de Fontevraud et l'attribution par le ministère de la Culture du label « Centre Culturel de Rencontre » au projet des Arts Florissants. Janvier 2018 a vu la naissance de la Fondation Les Arts Florissants – William Christie.

En 2019, Les Arts Florissants ont fêté leurs 40 ans !

PAUL AGNEW

Artiste de renommée internationale et pédagogue accompli, le ténor et chef d'orchestre britannique Paul Agnew s'est imposé sur les plus grandes scènes internationales en tant qu'interprète des rôles de haute-contre du répertoire baroque.

Après des études au Magdalen College d'Oxford, il est remarqué en 1992 par William Christie lors d'une tournée triomphale d'Atys (Lully) avec Les Arts Florissants. Il devient alors un collaborateur privilégié du chef d'orchestre et de son ensemble, tout en continuant à se produire avec des chefs tels que Marc Minkowski, Ton Koopman, Paul McCreesh, Jean-Claude Malgoire, Sir John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe ou Emmanuelle Haïm. Sa carrière prend un nouveau tournant en 2007, lorsque lui est confiée la direction de certains projets des Arts Florissants.

De 2011 à 2015, il dirige l'intégrale des madrigaux de Monteverdi qu'il donne en concert à travers l'Europe et enregistre dans la collection « Les Arts Florissants » du label Harmonia Mundi. En 2013, il devient directeur musical adjoint des Arts Florissants. Depuis, il dirige régulièrement l'ensemble : reprise du ballet *Doux Mensonges* (Opéra de Paris), création de *Platée* (Theater an der Wien), nouvelle production de *L'Orfeo* à l'occasion des 450^e anniversaire de Monteverdi, ou encore tournée de l'Académie du Jardin des Voix – sans compter de nombreux programmes de concert.

En 2018, il initie un nouveau cycle de concerts consacré à l'œuvre de Carlo Gesualdo. Codirecteur du festival *Dans les Jardins de William Christie* et directeur artistique du *Festival de Printemps – Les Arts Florissants* depuis sa création en 2017, Paul Agnew est aussi codirecteur du Jardin des Voix, l'académie pour jeunes chanteurs des Arts Florissants. Cet intérêt pour la pédagogie l'amène à collaborer avec l'Orchestre français des jeunes baroques, The European Union Baroque Orchestra ou encore l'académie européenne baroque d'Ambronay qu'il dirige en 2017, et à concevoir des concerts pédagogiques tels *Monsieur de Monteverdi* et *La Lyre d'Orphée*.

En tant que chef invité, il dirige la Staatsphilharmonie Nürnberg, l'Orchestre philharmonique de Liverpool, l'Orchestre symphonique national d'Écosse, l'Orchestre de chambre de Norvège, l'Orchestre symphonique de Seattle, l'Orchestre symphonique de Houston, l'Orchestre du Maggio Fiorentino de Florence, ou encore l'Akademie für Alte Musik de Berlin. Parmi ses projets récents, citons une nouvelle production de *Platée* mise en scène par R. Villazon au Semperoper Dresden.

TIM MEAD

Le contre-ténor Tim Mead est salué par la critique pour ses « séduisantes*» et ses « toujours excellentes*» interprétations (*New York Times). Avec son « timbre riche et mélodieux*» (*The Guardian), il est reconnu comme l'un des meilleurs de sa génération de contre-ténors.

Ses temps forts pour la saison 2020/21 à l'Opéra : Ottone Agrippina, au Dutch National

Opera - Dardano Amadigi au Garsington Opera.

Prochainement, en concert sur scène, il interprétera *Written on Skin* avec l'Orchestre philharmonique de Malte, le *Messie* de Haendel avec le RIAS Kammerchor et un programme Purcell avec Les Musiciens de Saint-Julien à travers toute l'Europe.

Les interprétations majeures et récentes à l'opéra : *Apollo Death*, Venise au Royal Opera House, Covent Garden, *Ulysse Achille* à Sciro au Teatro Real de Madrid, *Athamas Semele* pour l'Opéra de Philadelphie, *Goffredo Rinaldo* à Glyndebourne, *Endimione La Calisto* au Teatro Real de Madrid et au Bayerische Staatsoper, *Bertarido Rodelinda* à l'Opéra de Lille, *Oberon A Midsummer Night's Dream* à l'Opéra Philadelphia, à Glyndebourne et à l'Opéra National de Bergen, *Hamor Jephtha* à l'Opéra National de Paris, le rôle-titre *Akhnaten* et *Ottone Agrippina* à l'Opéra Vlaanderen, *Boy / Angel* *Written on Skin* au Bolchoï, *Bertarido Rodelinda* à l'Opéra national anglais et *Arsamène* à Cavalli Xerse avec Le Concert d'Astrée à l'Opéra de Lille, Théâtre an der Wien, et Théâtre de Caen.

Les interprétations majeures et récentes en concert sur scène : *Handel Jephtha* avec le Scottish Chamber Orchestra aux BBC Proms, une tournée européenne de récital avec Emmanuelle Haim et Le Concert d'Astree, la *Passion selon Saint-Jean* de J.-S. Bach avec Jonathan Cohen et le Saint Paul Chamber Orchestra, une apparition avec le Los Angeles Philharmonic au Hollywood Bowl et Walt Disney Concert Hall, une tournée en Asie avec Harry Bicket et Le concert anglais, *Athamas Semele* avec le CBSO et le Haendel et Haydn Society, *Didymus Theodora* avec l'Akademie für Alte Musik, la première mondiale de *Theo Loevendie Spinoza* au Concertgebouw d'Amsterdam, *Le Messie* de Haendel avec Robin Ticciati et le Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, le New York Philharmonique, l'Orchestre du Siècle des Lumières, les Gabrieli Consort, Haendel & Haydn Society, Academy of Ancient Music, et la *Messe* en si de J.-S. Bach avec Le Concert d'Astrée, et Les Arts Florissants et William Christie, le *Magnificat* de J.-S. Bach avec Le Concert d'Astrée, la *Passion selon Saint Matthieu* de J.-S. Bach au Londre s-Handel Festival et De Nederlandse Bachvereniging, *Haendel Theodora* avec le Concert anglais et Haendel Solomon avec l'Akademie für Alte Musik.

Johann Sebastian Bach**Widerstehe doch der Sünde**, BWV 54**Air alto**

Widerstehe doch der Sünde,
 Sonst ergreift dich ihr Gift.
 Laß dich nicht den Satan
 blenden;
 Denn die Gottes Ehre schänden,
 Trifft ein Fluch, der tödlich ist.

Récitatif Alto

Die Art verruchter Sünden
 Ist zwar von außen
 wunderschön;
 Allein man muss
 Hernach mit Kummer und
 Verdruss
 Viel Ungemach empfinden.
 Von außen ist sie Gold;
 Doch, will man weiter gehn,
 So zeigt sich nur ein leerer
 Schatten
 Und übertünchtes Grab.
 Sie ist den Sodomsäpfeln gleich,
 Und die sich mit derselben
 gatten,
 Gelangen nicht in Gottes Reich.
 Sie ist als wie ein scharfes
 Schwert,
 Das uns durch Leib und Seele
 fährt.

Air alto

Wer Sünde tut, der ist vom
 Teufel,
 Denn dieser hat sie aufgebracht.
 Doch wenn man ihren schnöden
 Banden
 Mit rechter Andacht
 widerstanden,
 Hat sie sich gleich
 davongemacht.

Air alto

*Fais face au péché,
 Avant qu'il ne te distille ses
 poisons.
 Ne te laisse pas aveugler par
 Satan ;
 Avoir honte de la gloire de Dieu
 entraîne
 Une malédiction qui mène à la
 mort.*

Récitatif Alto

*L'apparence du péché exécrationnel
 Est d'une grande beauté
 extérieure ;
 Cependant on doit
 Par la suite avec chagrins et
 désillusion.
 Éprouver beaucoup de peines.
 Vu de l'extérieur, il a les couleurs
 de l'or ;
 Mais en fouillant un peu, on
 s'aperçoit
 Qu'il n'est plus qu'une ombre
 vide,
 Un tombeau déguisé.
 Il est semblable aux pommes de
 Sodome,
 Qui ne permettent plus à ceux
 Qui les goûtent d'appartenir au
 Royaume de Dieu.
 Il est comme une épée acérée
 Qui nous transperce l'âme et le
 corps.*

Air alto

*Celui qui se livre au péché est
 du diable,
 Car ce dernier l'a en fait
 engendré.
 Et pourtant lorsque l'on fait face
 À ses attaques grossières avec
 un esprit droit,
 Il ne tarde pas à s'enfuir.*

Traduction française : Guy Lafaille.

Antonio Vivaldi**Stabat mater**

Stabat mater dolorosa
 juxta crucem lacrimosa
 dum pendebat filius.

Cujus animam gementem,
 contristatam et dolentem,
 pertransiit gladius.

O quam tristis et afflicta
 fuit illa benedicta
 mater unigeniti.
 Quæ mœrebat et dolebat,
 pia Mater dum vivebat
 nati pœnas incliti.

Quis est homo qui non fleret,
 Matrem Christi si videret
 in tanto supplicio?

Quis non posset contristari,
 Christi matrem contemplari
 dolentem cum filio?

Pro peccatis suæ gentis
 Vidit Jesum in tormentis
 et flagellis subditum.
 Vidit suum dulcem natum
 moriendo desolatum
 dum emisit spiritum.

Eia mater, fons amoris,
 me sentire vim doloris
 fac ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum
 in amando Christum Deum,
 ut sibi complaceam.

Amen.

*La mère de Jésus se tenait au
 pied de la croix,
 douloureuse, en pleurs,
 quand son Fils y pendait.*

*Elle, dont l'âme gémissante,
 triste et dolente
 fut transpercée par un glaive.*

*Comme elle fut triste et abattue,
 elle, la mère bénie
 de ce Fils unique.
 Elle pleurait et se lamentait,
 cette tendre Mère qui vivait
 les souffrances de son illustre
 Fils.*

*Quel est l'homme qui ne
 pleurerait pas,
 s'il voyait la mère du Christ
 dans un tel tourment ?*

*Qui ne pourrait pas céder à la
 tristesse,
 en voyant la mère du Christ
 souffrir avec son Fils ?*

*À cause des péchés de son
 peuple,
 elle a vu Jésus dans les
 tourments
 et livré à la flagellation.
 Elle a vu son doux enfant
 abandonné seul dans la mort,
 quand il a rendu son dernier
 souffle.*

*Ô Mère, fontaine d'amour,
 fais-moi sentir la violence de ta
 douleur,
 fais qu'avec toi je me lamente.*

*Fais que mon cœur brûle
 d'amour pour le Christ Dieu,
 afin que je trouve grâce à ses
 yeux.*

Amen.

Traduction française : Daniel Blanchard.